

Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkëten

Périodique
édité par
l'Entente
des Sociétés
de Bonnevoie

No 25 JUIN 1986

Secrétariat:
65, rue des Prés - Bonnevoie
C.C.P. No 204-10
Rédaction:
B.P. 2475-1024 Luxembourg

Tirage: 5.500 exemplaires

Distribution gratuite
à tous les ménages
Imprimerie Zierden s.à r.l., Luxbg
Tél. 48 71 63

SIL SECTION
INTERETS LOCAUX

Wohnen in Bonneweg

Erste Eindrücke sind nicht immer die besten. Nähert man sich Bonneweg auf dem traditionellen Weg, d.h. vom Stadtkern über den Wallisplatz und der sogenannten „Schwarz Breck“, wie vor vielen Jahren die elektrische Trambahn, so läßt der Anblick des Ortseinganges Schlimmes befürchten. Zur Rechten ein ausgedienter Wasserturm der Eisenbahn, dessen funktioneller Aufbau als Musterbeispiel einer seelenlosen, umweltverschmutzenden Architektur dienen könnte und ein stinkendes Pissoir welches wenig mit den, zum selben Zweck aufgestellten Pariser Jugendstilbauten gemeinsam hat. Zur Linken noch weniger Erbauliches, wenn auch für manche Funktionelles und Erfreuliches. Vielleicht schafft hier, in fernen Tagen, der Bau der Rocade de Bonnevoie, ein Evergreen der Bonneweger Lokalgeschichte, Abhilfe.

Wie dem auch sei, der erste Anschein trügt. Bonneweg hat mehr, viel mehr zu bieten. Bonneweg ist keine moderne Cité doratoire, der Stadtteil lebt und dies nicht nur in seiner traditionsreichen Geschichte. Er verschafft seinen Einwohnern, immerhin an die vierzehntausend, viele und wesentliche Vorteile. Von Bonneweg geht man zu Fuß zum Arbeitsplatz, Mittagspause macht man zu Hause. Diese Nähe zum Arbeitsplatz in der Verwaltung oder dem Finanzinstitut für die Bonneweger wird jedoch täglich, zum Leidwesen der Bewohner, durch die auswärtigen Dauerparker in Nord-Bonneweg dokumentiert. Der Schaden welcher die umweltverschandelnde Architektur der fünfziger Jahre anrichtete hielt sich in Bonneweg in Grenzen. Der Bau von Hochhäusern konnte, wenn auch nur mit Hilfe von Bürgerinitiativen vermieden werden, der Waldgürtel im Südosten ist, wenn auch nicht ungefährdet, so doch intakt.

Wir wollen hoffen, daß in den kommenden Jahren die Wende von einer ausschließlich funktionellen Architektur und des bedingungslosen Aberglauben an eine allmächtige, alles beglückende Technologie zum umweltfreundlichen Planen und Handeln in Bonneweg voll zum Tragen kommt.

Erste Anzeichen sind vorhanden: Die Rettung der Place du Parc, der gelungene Ausbau des Alzettetales als Erholungsgebiet, das Wiederaufleben der Gantebeinsmühle als Treffpunkt an sonnigen Sommermonaten und beschaulichen Winterabenden sind nur einige Beispiele.

Die ersten, nach langen Wehen, entstandenen Häuser auf dem Kaltreis sind Zeugen einer erfrischenden, umweltbewußten und dennoch funktionellen Bauweise. Die Verhinderung des Cactus-Großflächenbaues, die Bemühungen zum Wiederaufbau der „Klouschterpuert“, der Bau des Lycée de Bonnevoie, beweisen eine Rückbesinnung auf traditionelle Werte und ein Abrücken von übertriebenen und gedankenlosen Zentralisierungsbestrebungen.

Ein Sonderlob gebührt der Amenagerung des Alzettetales. Kein Rummelplatz ist es geworden, sondern ein Treffpunkt umweltbewußter Bürger, seien es Spaziergänger, Jogger, Rad- oder Paddelbootfahrer. Besonders zu erwähnen ist das fast totale all-

gemeine Fahrverbot auf der, die Alzette entlangführenden Straße und der ausgezeichnete Zustand der vielen Waldwege auf beiden Seiten. Die Amenagerung des Alzettetales wurde vom Bürger honoriert. Immer zahlreicher werden die Sportler und Naturfreunde welche sich, sei es auf der „Polfermillen“, „Schleifmillen“, „Gantebeinsmillen“ oder „Itzigerstee“ treffen. Lokalgeschichtliche Namen werden wieder zum Begriff und dies nicht nur für Alteingesessene.

Wenig honoriert wird die Verschönerung der Place du Parc. Aber so lange die Parkfläche nicht durch Cafeterrassen, siehe Place de Paris, ersetzt werden, wird dies auch so bleiben, es sei denn es würde gelingen das überfällige Kulturzentrum hier anzusiedeln. Auch könnten die Bonneweger Vereine etwas zur Belebung des Platzes beitragen.

Es lohnt sich wieder zu wohnen und zu leben in Bonneweg. Die Nähe des Arbeitsplatzes und Freizeitgebietes, sowie die zahlreichen Möglichkeiten am Vereinsleben teilzunehmen, sei es nun als Schachspieler, Sänger, Turner oder Kleingärtner, um nur einige zu nennen, sind wesentliche Vorteile um welche viele Außenstehende uns beneiden.

Aber laßt uns wachsam sein! Bürger welche zum Ärger ihrer Nachbarn eine CTF-Parzelle zu einem Autoschrottplatz zweckentfremden (näheres davon in der nächsten Nouvelles de Bonnevoie) wird es leider immer geben, die Verkehrsprobleme bleiben ungelöst, vielleicht verschlimmert sich der Flugzeuglärm, noch lebt der Boulevard de l'Est im Technokratendenken unbelehrbarer, mächtiger Städteplaner.

Aber der Rückblick ist positiv.

André Valentin

**D'Entente vun de Bouneweger Vereiner
inviteiert op hiren grousse**

BAL POPULAIRE

**e Samschdeg, den 12. Juli 1986
am Schoulhaff – J.B. Gellé-Stross
(bei schlechtem Wieder am Festsall)**

**Um 20.00 Auer Concert vun der
TRASMUSEK**

**durno DANZMUSEK mat dem
Orchester „BIB'S FRIENDS“**

**Ambiance - Surprises - Tombola
Fir lessen an Gedrenks ass gesuert**

CALENDRIER DE LA PROCHAINE EDITION

No 26

**Clôture rédactionnelle: 12/08/86
Distribution: 23/08/86**

Bientôt les thermes complets du Beaugard
Bain Sauna
Bain de vapeur
Inhalation
Natation
Jets d'eau

Dans le calme et la tranquillité
au



**SAUNA
THERM** Beaugard

FRED BERCHEM

4, rue Pierre de Coubertin — LUXEMBOURG — Tél. 49 22 11

SIEMENS



Neu:
microwelle plus-Backofen
von Siemens — mit Mikrowelle plus
Ober-/Unterhitze plus Flächengrill.

Backofen plus Grill plus Mikrowelle =
microwelle plus

SIEMENS S.A.

Salle d'exposition: 15-17, rue Glesener - Luxembourg



PÂTISSERIE — CONFISERIE — GLACES

D. Rubel-Fohl

BONNEVOIE
133, rue de Bonnevoie
Tél. 49 06 78

CAFETERIA ROSENSTIEL

Spécialités: Petits fours
Pralines
Bâmkuch
Glaces

Service traiteur

ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

Après l'Assemblée Générale ordinaire du 25.4.1986 notre comité se compose comme suite:

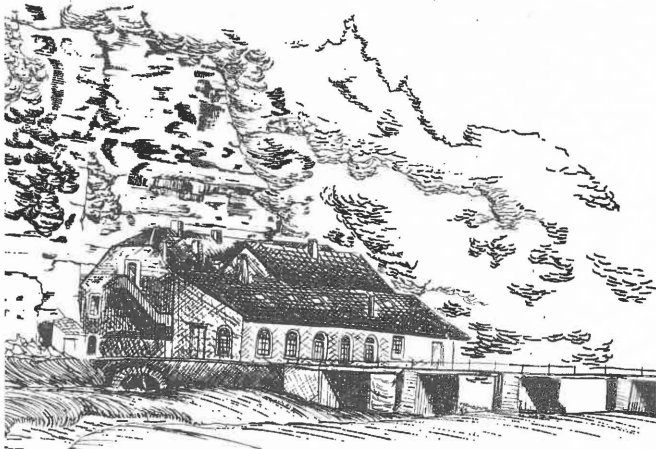
- Président: THILL Fernand
28, rue Blochausen - 1243 Bonnevoie
Tél. 48 70 52
- Secrétaire: FREICHEL François
65, rue des Prés - 2349 Bonnevoie
Tél. 48 34 13
- Trésorier: ZIERDEN Romain
42, rue de Hellange - 3327 Crauthem
Tél. 36 93 54
- Membres: BRENDÉL Edmée
FRIEDRICH Fernand
HERTOGH François
PEPORTE André

**Kauft bei unsern
Inserenten**

Anlässlich der offiziellen Einweihung der Freizeitanlage „Gantebeensmiller“ am 26. Juni 1986 gibt das Syndicat d'Intérêts locaux et d'Initiative, Luxembourg-Hamm eine Postkarte heraus.

Marianne Marx hat diesmal eine seltene Ansicht der alten Gantenbeinsmühle gezeichnet. Im Atelier von Jeng Watgen wurden die Karten auf Sephia-Papier mit brauner Farbe gedruckt. Die limitierte Auflage von 500 Karten sind mit Briefmarken und Tagesstempel versehen.

Interessenten können die Karte durch Überweisung von 80 Fr. auf das CCP 40721-78 erhalten.

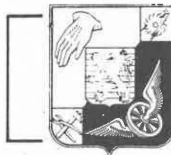


Großartiger Erfolg der Bonnweger Fanfare in Hammelburg

Ein Bericht von unserem amerikanischen Starreporter
Marc Tuain

In einer kleinen Stadt nahe Würzburg, das bezeichnenderweise Hammelburg heißt, dessen Verschlafenheit mit der eines hiesigen Straßenwärters, Staatsdieners oder UGDA Vorstandsmitgliedes durchaus verglichen werden kann, fand um die geheiligten Pfingstfeiertage das 2. Europäische Blasmusikfestival statt. Offiziell waren nicht weniger als neun Nationen an diesem Mammturnier beteiligt. Inoffiziell waren es deren mehr, umfaßt die Bonnweger Fanfare doch allein schon 10 Nationalitäten, abgesehen von ihrem, man ist fast schon versucht zu sagen, staatenlosen Stardirigenten Camille Kerger aus dem 100-Seelen-Kaff Ell im gottverlassenen Kanton Redingen. Das Bonnweger Spitzenorchester, das sich seit nunmehr 20 Jahren in der Nationaldivision tummelt, sieht wohlwollend über den Umstand hinweg daß ein paar streunende, unverbesserliche Neider ihre überaus dürftige Qualifikation dem Gespött des ganzen Landes preisgeben indem sie ein paar lärmende Vereine aus dem südlichen Gutland zum Vergleich heranziehen. In der Tat ist es doch bis zum letzten, halbwegs musikbegeisterten Oberprimaner im lausigsten Winkel des Öslings bekannt, daß die dilettantischen Leistenbruchbläser auf ihren absonderlichen, auf der Differdinger Walzstraße geformten Gießkannen eine Musik der verbrannten Erde zum Besten geben und trotzdem die Stirn haben, ihre lose Ansammlung von Frontkämpfern des Gehörgangs unter den hochtrabenden Begriff einer Harmonie zu stülpen. Aber nun zum Wettstreit selbst. Galt es doch wieder einmal, den „rou de Léw“ auf das musikalische Fußvolk niederer europäischer Herkunft loszulassen, was den Bonnwegern auf eine Art und Weise gelungen war die sie in ihrer übertriebenen, verklärten Bescheidenheit selbst am allerwenigsten für möglich gehalten hätten. Schlimmer noch, bis zur letzten Probe verstanden es die Musikanten, nicht nur den Dirigenten sondern teilweise auch das Publikum während zweier Konzerte zum Narren zu halten, hauptsächlich durch gezielt eingestreute freie Improvisationen im Bereich der Halbtoncharakteristika sowie durch ihre unnachahmliche Fähigkeit schwierige Passagen und Übergänge bewußt zu Gehör zu bringen. Diese Taktik eines ihrer genialsten, aber anonym verbleiben wollenden Strategen hatte nur den einen schier unglaublichen Zweck um so effektiver während dem eigentlichen Wettstreit, der aus einem Pflichtstück und einem Wahlstück bestand, zuzuschlagen. Über das Pflichtstück, die „New Baroque Suite“ von Ted Huggens braucht nicht viel

(Fortsetzung auf Seite 6)



**CERCLE PHILATÉLIQUE
ET NUMISMATIQUE**
HOLLERICH-BONNEVOIE

Tous les dimanches bourse philatélique (timbres, monnaies, cartes postales anciennes) de 8.00 à 12.00 hrs au Casino Syndical à Bonnevoie.

5 à sec

la bonne adresse
pour le nettoyage de qualité
dans votre quartier

106, rue de Bonnevoie, Luxembourg

Pharmacie de Bonnevoie

R. LOEWEN

123, rue de Bonnevoie
1261 LUXEMBOURG

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

Théo EWEN

BONNEVOIE
25, rue Pierre Krier - Tél. 48.30.67

Montres :

TISSOT - PEQUIGNET - OLMA

COULEURS *Steffen*

Guy Steffen et Fils

46, rue Pierre Krier - Bonnevoie
Tél. 48 28 72

EN EXCLUSIVITÉ :

L'Artisanat d'Egypte avec son papier
"Papyrus" dessiné et peint à la main.
Tous les articles pour les artistes.

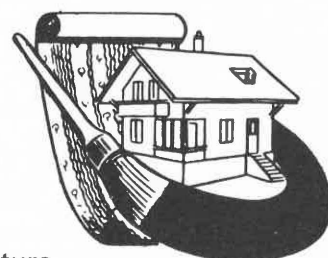
Encadrements et passe-partout tous genres.

Exposition permanente de tableaux d'art et
d'aquarelles de peintres luxembourgeois.

Restauration de tableaux et de cadres.

Jouets, Articles d'Outillage, Etain.

Tapis, Papiers-peints.



Entreprise de peinture



SAPEURS-POMPIERS

Vorstand 1986

Kommandant: WENANDY Raymond
23a, rue des Ardennes - 1133 Bonnevoie

Unterkommandant: JONAS Josy
Kassierer: 37, rue du Cimetière - 1338 Bonnevoie

Schriftführer: SCHOEN Robert
125, rue de Bonnevoie - 1261 Bonnevoie

Instruktor: FUNK Albert
4, rue du Curé - 3221 Bettembourg

Sektionschef: SPEIDEL Louis
23, rue de Wiltz - 2734 Bonnevoie

KOMM MACH MAT!

Sport - Camping - Bastelen - Schwammen

JUGENDPOMPJE'EN BOUNEWEG

zwischen 10 an 16 Jor,
vun 16 Jor un kann en bei déi grouss Pompje'en kommen.
Umeldong beim Kommandant:
WENANDY Raymond, 23 a, rue des Ardennes, 1133 Bouneweg,
Tél. 49 58 49

INVITATIOUN

D'Bouneweger Pompje'en invitéieren Iech alleguer heimat
op hiere

KANTONAL-DAG

e Sonndeg, den 6. Juli 1986 an der Wiss hannert der
Badeanstalt (Agank Sigismundstrooss) zu Bouneweg.

CORTÈGE - EXERCICEN - DEMONSTRATIOUNEN

Ufank: 15.00 Auer.

Téléphone 437 437

LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances

Une **ASSURANCE COMBI 5**

vous protège intégralement en cas:

- D'INCENDIE
- DE VOL
- DE DEGATS DES EAUX
- DE BRIS DE GLACE
- DE TEMPETE

Renseignez-vous sur les conditions avantageuses
de la **COMBI 5**

**Le service bien connu
depuis 28 ans à un
prix juste, maintenant
plus vite et plus près.**



Presto-shop
Nettoyage à sec

Edelweiss
Blanchisserie

133, rue de Bonnevoie (près de l'église)

FIRMES	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	SAMEDI	CONGES 1986
Aly BECK Audio-Vidéo	8.00-12.00 14.00-18.15	8.00-12.00 14.00-18.15	8.00-12.00 14.00-18.15	8.00-12.00 14.00-18.15	8.00-12.00 14.00-18.15	9.00-12.00 FERME sauf nov./déc.	pas de congé
BEYING Boucherie-Charcuterie	8.00-12.30 FERME	8.00-12.30 14.00-18.30	8.00-12.30 14.00-18.30	8.00-12.30 14.00-18.30	8.00-12.30 14.00-18.30	8.00-12.30 FERME	du 18/08 au 09/09
Blumenbuttek ARSENE DIMANCHE ouvert 10.00-12.30	FERME	8.30-12.30 13.30-18.30	8.30-12.30 13.30-18.30	8.30-12.30 13.30-18.30	8.30-12.30 13.30-18.30	8.30-12.30 13.30-18.30	pas de congé
CORDIER Boulangerie-Pâtisserie	7.15-12.30 13.30-18.30	7.15-12.30 13.30-18.30	7.15-12.30	7.15-12.30 13.30-18.30	7.15-12.30 13.30-18.30	7.15-17.00	du 01/09 au 15/09
CHAUSSURES DE BONNEVOIE	13.45-18.30	13.45-18.30	13.45-18.30	13.45-18.30	13.45-19.00	13.45-18.30	du 09/08 au 01/09
COMPTOIR DU SEL	8.00-12.00 13.30-16.30	8.00-12.00 13.30-16.30	8.00-12.00 13.30-16.30	8.00-12.00 13.30-16.30	8.00-12.00 13.30-16.00	FERME	du 15/08 au 31/08
Couleurs KERTZ	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 FERME	
Création NICOLE	FERME	8.00-17.00	8.00-17.00	8.00-17.00	8.00-17.00	8.00-17.00	du 15/08 au 01/09
PRESTO-SHOP Blanchisserie/Nettoyage	FERME 13.30-18.15	7.45-12.00 13.30-18.15	7.45-12.00 13.30-18.15	7.45-12.00 13.30-18.15	7.45-12.00 13.30-18.15	7.45-12.00 13.30-17.00	pas de congé
Elektro REINERT	9.00-12.00 14.00-18.00	9.00-12.00 14.00-18.00	9.00-12.00 14.00-18.00	9.00-12.00 14.00-18.00	9.00-12.00 14.00-18.00	9.00-12.00 FERME	du 28/07 au 16/08
EVEN Chauffage - sanitaire	8.00-12.00 13.00-17.00	8.00-12.00 13.00-17.00	8.00-12.00 13.00-17.00	8.00-12.00 13.00-17.00	8.00-12.00 13.00-17.00	FERME	du 01/08 au 25/08
GRETHEN Chauffage sanitaire	8.00-12.00 14.00-17.00	8.00-12.00 14.00-17.00	8.00-12.00 14.00-17.00	8.00-12.00 14.00-17.00	8.00-12.00 14.00-17.00	FERME	du 04/08 au 25/08
Laines PINGOUIN	FERME 14.00-18.00	8.30-12.00 14.00-18.00	8.30-12.00 14.00-18.00	8.30-12.00 14.00-18.00	8.30-12.00 14.00-18.00	8.30-12.00 14.00-17.30	
LA VOIE LACTEE	FERME	9.00-18.45	9.00-18.45	9.00-18.45	9.00-18.45	9.00-16.45	du 31/08 au 08/09
LES AMIS DU BON VIN	FERME	14.00-18.00	14.00-18.00	14.00-18.00	14.00-18.00	8.00-12.00	du 15/08 au 08/09
LOHR Frères, Ameublement	14.30-18.30	14.30-18.30	14.30-18.30	14.30-18.30	14.30-18.30	14.30-18.30	du 04/08 au 01/09
META-BRAHMS Chapeaux-Confections	FERME 14.00-18.00	8.45-12.00 14.00-18.00	8.45-12.00 14.00-18.00	8.45-12.00 14.00-18.00	8.45-12.00 14.00-18.00	8.45-12.00 FERME	du 19/07 au 19/08
MULTI-CARS Garage - Voitures	8.00-12.00 13.00-19.00	8.00-12.00 13.00-19.00	8.00-12.00 13.00-19.00	8.00-12.00 13.00-19.00	8.00-12.00 13.00-19.00	9.00-12.00 14.00-18.00	pas de congé
MULTI-MOTOS Magasin motos	8.30-12.00 13.00-18.30	8.30-12.00 13.00-18.30	8.30-12.00 13.00-18.30	8.30-12.00 13.00-18.30	8.30-12.00 13.00-18.30	8.30-12.00 13.00-18.00	pas de congé
Maison NICKELS Textiles	FERME 14.00-18.00	8.00-12.00 14.00-18.00	8.00-12.00 14.00-18.00	8.00-12.00 14.00-18.00	8.00-12.00 14.00-18.00	8.00-12.00 14.00-18.00	pas de congé
PHARMACIE DE BONNEVOIE pas valable pour jours de garde	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 FERME	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 14.00-18.30	8.00-12.00 FERME	du 11/08 au 30/08
RUBEL - Pâtisserie DIMANCHE: ouvert 8.00-12.00	FERME	7.00-12.15 13.30-18.30	7.00-12.15 13.30-18.30	7.00-12.15 13.30-18.30	7.00-12.15 13.30-18.30	7.00-12.15 13.30-16.00	du 15/07 au 04/08
SCHELL Self-Service	7.30-12.00 13.30-18.30	7.30-12.00 13.30-18.30	7.30-12.00 13.30-18.30	7.30-12.00 13.30-18.30	7.30-12.00 13.30-18.30	7.30-12.00 14.00-17.00	du 04/08 au 26/08
COULEURS Guy STEFFEN & Fils	7.45-12.15 13.15-18.30	7.45-12.15 13.15-18.30	7.45-12.15 13.15-18.30	7.45-12.15 13.15-18.30	7.45-12.15 13.15-18.30	7.45-12.15 13.15-16.00	pas de congé
TEXTILES MEYER	FERME 13.45-18.15	9.00-12.00 13.45-18.15	9.00-12.00 13.45-18.15	9.00-12.00 13.45-18.15	9.00-12.00 13.45-18.15	9.00-12.00 13.45-17.00	pas de congé
URBANY, Papeterie DIMANCHE: ouvert 7.30-12.30	6.00-12.30 13.15-18.30	6.00-12.30 13.15-18.30	6.00-12.30 13.15-18.30	6.00-12.30 13.15-18.30	6.00-12.30 13.15-21.00 (LOTTO)	6.00-12.30 FERME	pas de congé
WAGNER Boucherie-Charcuterie	7.30-12.30 FERME	7.30-12.30 14.00-18.30	7.30-12.30 14.00-18.30	7.30-12.30 14.00-18.30	7.30-12.30 14.00-18.30	7.30-12.30 FERME	du 04/08 au 24/08



VELO-CLUB „PIGNON“

“Voie de la Liberté” Luxembourg, ville étape

À l'initiative de l'Association Française des amis de la voie de la liberté et sous le patronage de M. Eddy Merckx et M. R. Delisle, s'est déroulée du 7 au 13 juin la première édition de la randonnée cyclotouristique qui a suivi l'itinéraire historique des troupes alliées, débarquées le 6 juin 1944 sur les plages de la Normandie.

Un parcours d'environ 1.000 km allant de Utah Beach à Bastogne a été parcouru par le plus grand peloton cyclo du monde.

Une dizaine de Luxembourgeois ont participé de bout en bout à cette randonnée aux côtés de près de 120 Belges, d'une vingtaine d'Américains, d'une quinzaine d'Anglais et de plus de trois cents Français.

Une trentaine de cyclo luxembourgeois ont participé à la dernière étape de Maizières-les-Metz à Bastogne (112,5 km) et parmi eux, deux cyclo du V.C. Pignon de Bonnevoie: Müller Léon et Hertogh Francis.

Un repas, présidé par Mme Lydie Wurth-Polfer, bourgmestre de Luxembourg, a été offert par le collège échevinal. Après quelques mots de bienvenue le bourgmestre a reçu une formidable ovation de la part de tous les participants.

Ce geste, ajouté à l'accueil chaleureux sur les routes de France, Luxembourg et Belgique a laissé pour cette première randonnée à tous les cyclo un souvenir inoubliable.

H.F.

des “Rallyes” et des différentes “randonnées” ainsi que du tour du lac de Constance (200 km) auquel 5 cyclo ont participé: Mme Massard Renée, Betz Fred, Hertogh Francis, Merten Daniel, Müller Léon.

Le trésorier Albert Schaltz présenta une situation financière saine. Au nom des reviseurs de caisse M. Jos Thoma attesta d'une comptabilité bien tenue. Les reviseurs de caisse furent confirmés dans leurs fonctions par acclamations.

Des récompenses furent remises aux méritants ainsi qu'aux cyclo-touristes. Palmarès des cyclo ayant parcouru plus de 1.000 km.

1) Betz Fred	2717 km
2) Merten Dani	2054 km
3) Scheer René	1903 km
4) May Robert	1869 km
5) Scheer Marcel	1794 km
6) Hertogh Francis	1662 km
7) Renaux Jean	1548 km
8) Hübsch Norbert	1456 km
9) Merten Michel	1439 km
10) Massard Renée	1344 km
11) Hübsch Carlo	1246 km.

Pour clore la réunion Guy Greivelding parla du 50ème anniversaire du V.C. Pignon qui dans le passé a compté dans ses rangs des coureurs aussi talentueux que Lull Gillen et Marcel Erntzer.

C'est le 3 octobre 1986 que sera organisé dans la salle des fêtes de l'école rue Gellé une soirée amicale avec la participation de la Fanfare de Sandweiler. À cette occasion une brochure sera éditée retraçant l'histoire de Bonnevoie.

Pour les annonces et dons à Bonnevoie, le comité présidé par M. Hengel René, vice-président de la chambre des députés a désigné Mme Hertogh. Dès à présent nous vous remercions pour votre générosité.

H.F.

Le 3 octobre 1986 le V.C. Pignon de Bonnevoie fêtera son 50ème anniversaire 1936-1986

C'est devant une nombreuse assistance que s'est déroulée au Casino Syndical l'assemblée générale du V.C. Pignon de Bonnevoie.

Le président, Me Charles Unsen jr, après quelques mots de bienvenue remercia le comité pour son bon travail et tous ceux qui, au cours de l'année écoulée, ont matériellement soutenu le club.

M. Charles Unsen sen., secrétaire général, retraça par un compte rendu détaillé les activités de l'exercice 1985. Le comité s'est réuni neuf fois. Le V.C. Pignon est représenté dans “l'Entente des clubs Cyclistes du Centre” par M. Greivelding Guy, son vice-président, et dans “l'Entente des sociétés de Bonnevoie” par M. Hertogh Francis, membre du comité.

En 1985 le V.C. Pignon aligna les coureurs Marcel Scheer et Lucien Gabbana (vétérans), Fidele Spinelli (amateur) et Adriano Tempesta (junior). Le meilleur coureur fut Adriano Tempesta, qui pour ses bonnes prestations fut appelé dans le cadre national. Malheureusement ce coureur a quitté le club pour rejoindre une plus grande équipe où il sera aligné comme amateur.

Le secrétaire général souligna encore les bonnes performances des autres coureurs ainsi que l'appréciable travail du secrétaire des cyclo-touristes M. Fred Betz et remercia tous les sponsors.

L'orateur poursuivi en soulignant la très bonne prestation de Carlo Hübsch au championnat de la Lasel.

En tant que secrétaire des cyclo-touristes Fred Betz fit savoir qu'en 85 les cyclo ont parcouru 24.446 km ce qui constitue un nouveau record par rapport aux années précédentes. Il parla

(Fortsetzung von Seite 3)

gesagt zu werden, ist es doch hierzulande dem vielzitierten Mann auf der Straße so geläufig, daß er es noch unter Vollnarkose rückwärts auf der Drehorgel spielen könnte. So verwundert es denn auch niemanden daß die Bonneweger sich mit schlafwandlerischer Sicherheit und unter den wenigen, sparsamen Gesten ihres Dirigenten zu höchsten künstlerischen Sphären hinauf katapultierten.

Als Wahlstück fungierte „Images” von Henk Badings, einem der bedeutendsten zeitgenössischen Komponisten Hollands. Die Verbreitung dieser Musikgattung ist ein Hauptanliegen ihres Dirigenten Camille Kerger, der wie wir hier leider unter Klammern anmerken müssen, seinen etwas holperigen, nach würziger Landluft duftenden Namen auch unter gutem Zureden noch nicht durch einen windschnittigen, verbrauchsgünstigen Künstlernamen ersetzt hat, umso mehr, da es im Ausland nur den zungenfertigesten Mundakkrobaten gelingt, die Aussprache dieses Namens nur wenig über die Ebene eines hilflosen, nasal Gestammels zu heben. Unter seiner mitreissenden Stabführung konnten sich die Bonneweger Musiker zu kenntnisreichen, begeisterten Interpreten dieser musikgeschichtlich rezentesten Art der Tonkunst mausern. Ja mehr noch, sie können samt und sonders denjenigen Fahrern der kulturellen Standspur, deren begrenzte Reichweite ob ihres leeren Tankes sie diese Art der Musik als Kraut und Rüben Machwerk, ja sogar als Katzenmusik apostrophieren lassen, nur unter mitleidsvollem Lächeln ins Nirwana der Kulturignoranz verhelfen. Und dies ohne Ausnahme, angefangen von ihrem profiliertesten Solo-Cornet „Niggela” Neckel Hoffmann über die zwei hübsch anzusehenden, weiblichen Rührwerke der beiden Kupferkessel Giggi Mercatoris und Charlotte „Lottchen” Ernst bis hin zu ihrem aufgeweckten Fahnschwinger, Viktor „Viktoria” Brandenburger,

NICKELS

107, rue de Bonnevoie
LUXEMBOURG
Téléphone 48 02 81

Im Textil-Geschäft Nickels finden Sie

- Auswahl in modischen Damen-, Herren-, Kinderpullovern und Unterwäsche
- Herrenhemden – T-shirts und Krawatten
- Calida Pyjamas und Nachthemden – Herbst-Kollektion 1986
- Kindercordhosen von 2 - 12 Jahren
- Baby- und Kinderpullover, T-shirts und Salopetten

imprimerie zierden
 Typo et offset

Congé annuel du 04-17 août 1986

5, rue de l'Industrie
 1811 Luxembourg
 Tél.: 48 71 63

seines Zeichens stimmberechtigtes Vollmitglied des Vorstands und Karlspreisträger der Stadt Aachen anno domini 1986. Dementsprechend stand dem totalen Einseifen ihrer Mitbewerber, insgesamt acht von 56 teilnehmenden Vereinen in der Höchststufe nichts mehr im Wege als einer vierköpfigen Jury, deren Verdienst hier an dieser Stelle nicht hoch genug eingeschätzt werden kann, haben sie doch die Zeichen der Zeit nach kürzester Beratung erkannt und angesichts dieser großartigen Leistung den symbolischen Punkt von 120 möglichen Punkten für sich einbehalten, so daß der Mitnahme des Sonderpreises, bestehend aus einem versilberten Pokal mit Würdigung an den Dirigenten nach Luxemburg nichts mehr im Wege stand als 450 km Autobahn durch das Land der Stauße, Kohlköpfe und der Gebrüder Grimm. Unseren Dank noch an die mustergültige Organisation, galt es doch immerhin während drei Tagen um die 4000 tosende Hörner und Tuten zu wohlgeordneten Tonfolgen zu verhelfen die dann von dem überaus zahlreichen Publikum durchwegs als gute Musik empfunden wurde und dessengeachtet mit oftmals wild aufbrausendem Applaus honoriert wurde.

la confiance nous témoignée
 est notre meilleure réclame

choix — qualité — prix
 surprenants

chaussures de bonnevoie

8, rue aug. charles — ouvert tous les jours de 13.45 à 18.30 h.
 la bonne voie pour une bonne affaire



AMIPERAS

Während der Sommerferien vom 15. Juli bis 15. September 1986 ist **keine** Porte-Ouverte in der Schule Gelléstraße sondern in unserem Chalet im Brédebösch, sowie jeden Sonntag ausser den **Feiertagen** von 15-18 Uhr.

Grillpartys und „Eisekuch“-**Nachmittage** werden gegebenenfalls mit Datum und Stunde in der Presse unter „AMIPERAS“ bekannt gemacht.

Am 25. September findet ein Ausflug mit Besichtigung und Empfang im EUROPARAT in Straßburg statt.

Näheres in der Presse. Anmeldung in der ersten Porte-Ouverte am 18. September.



Représentations générales pour Luxembourg

- VITOMUR Peinture plastique
- SWANEX Latex lavable
- TEXINE Peinture murale
- VITOROC Crepi pour façade décoratif et intérieur
- VITOÉMAIL Émail synthétique
- VITOSILK Émail satiné de luxe

Encadrements de tout genre

Moules Cadres Oval et Style
 de Erich-Karl Bopp

Entreprise de peinture

tél:489640
bonnevoie
 3, rue du Cimetière (en face de l'église)

Profitez de nos
 petits prix
 fin-saison

TEXTILES
Meyer
 Paul MEYER-WAGENER
 Telefon 489181
 17, rue des Gaulois
 BONNEVOIE



d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert sengen Konnen fir d'Bouneweger Kirmes vum 8.-12. Juli 1986

Campari Apéritif 25°	bout. 1 l. NET	315.-
Cinzano rouge et blanc	bout. 0,75 l. NET	69.-
Beurre Ekabe et Luxlait	paq. 500 g. NET	84.-
Nesquick Chocolaté	boîte 900 g. NET	99.-
Pinot Gris „Worm. Mohrberg“ 1er cru 1983	bout. 0,7 l.	109.-
Le Vieux Collier vin de table français 12°	bout. 0,75 l.	55.-
Rochemure Vin de table français rouge 12°	bout. 0,75 l.	58.-
Cognac Grand Chevalier VSOP 40°	bout. 0,7 l.	385.-
Bière Königsbacher	six-pack x 0,33 l.	65.-
Orangennektar	Brick-pack 1 l.	20.-
Vittel Eau	bout. plastic 1,5 l.	14.-
Huile Mazola	bout. 0,75 l.	75.-
Café Chat Noir Dessert Vacum	paq. 250 g.	107.-
Chocolat Suchard au lait	400 g + 100 g	99.-
Cornets Crème Glacée Eskimo	6 x 110 ml.	115.-
Margarine Kronella	pot 500 g.	24.-
Vinaigre de Vin Pündel	bout. 0,75 l.	22.-
Hak Cornichons fins aigre-doux	verre 680 g.	47.-
Melitta Filtertüten 1 x 4	Großpackung 100 Stück	45.-
Vernel Wäscheweich	bidon 4,5 + 0,5 l.	89.-
Papier de toilette "Domex"	paq. 12 rouleaux	92.-
Schauma Shampoo Schwarzkopf	flacon 200 ml.	35.-

An op dese Preisser nach Er Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den «PRIX NET».